

**ДОГОВІР № 4-1/285-2023**  
**на виконання робіт по технічному нагляду**

11.08.2023 р.

Цільова установа "Центр міжнародної співпраці розвитку Естонії", в особі члена правління Андреа Ківі (далі іменується ЗАМОВНИК) з однієї сторони, та фізична особа-підприємець (ФОП) Іванов Михайло Валентинович, який діє на підставі ВИПИСКИ з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань від 28.09.2020 № 200305000000045889 (далі іменується ВИКОНАВЕЦЬ), з другої сторони (в подальшому разом іменуються (СТОРОНИ), уклали цей Договір про викладене нижче:

**1. Предмет договору.**

1.1. В порядку та на умовах, визначених цим Договором, Замовник дає завдання, а Виконавець приймає на себе обов'язки у відповідності із завданням Замовника виконати роботи по технічному нагляду та правом підпису форми КБ-2 по об'єкту: «Для влаштування фундаментів та комунікацій дошкільного закладу та модульної будівлі по вулиці Прикордонній в м. Овруч, Коростенського району, Житомирської області. Черга II».

1.2. Договір набуває чинності з дати його підписання Сторонами та діє до повного виконання сторонами узятих на себе зобов'язань.

**2. Вартість робіт та порядок розрахунків.**

2.1. Сума договору складає **4415,57** євро.

2.2. Договірні платіжні зобов'язання виникають в момент отримання бюджетних асигнувань (кошторисних призначень).

2.3. Сума контракту буде виплачена в чотирьох частинах:

- 25 % з суми контракту після Комунікації побудовані;

- 25 % з суми контракту після Завершення бетонних робіт;

- 25 % з суми контракту після Базова готовність до використання зовнішньої території;

- 25 % з суми контракту після Остаточна готовність до експлуатації.

Оплата проводиться після підписання Акту передачі-приймання виконаних робіт.

2.4. Вартість робіт тверда.

**LEPING nr 4-1/285-2023**  
**tehnilise järelevalve teostamine**

11.08.2023 a.

Sihtasutus „Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus“, keda esindab juhatuse liige Andrea Kivi (edaspidi nimetatud TELLIJAJA), ühel poolt, ja füüsilisest isikust ettevõtja (FIE) Mykhailo Valentyni p Ivanov, kes tegutseb Juriidiliste isikute, füüsiliste isikute-ettevõtjate ja kodanike ühenduste ühtse riikliku registri 28.09.2020. a. VÄLJAVÖTTE nr 200305000000045889 alusel (edaspidi nimetatud TEOSTAJAJA), teiselt poolt (edaspidi koos nimetatud (POOLED)), sõlmisid käesoleva Lepingu alljärgnevas:

**1. Lepingu ese.**

1.1. Tellija teeb käesolevas Lepingus sätestatud korras ja tingimustel ülesandeks ning Teostaja võtab endale vastavalt Tellija ülesandele ülesandeks teostada tehnilist järelevalvet ning õiguse allkirjastada vormi КБ-2 objekti kohta: "Koolieelse lasteasutuse vundamentide ja kommunikatsioonide ning moodultüüpi hoone paigaldamiseks aadressil: Prõkordonna tänaval, Ovrutši linnas, Korosteni rajoonis, Žitomõri oblastis. II järk."

1.2. Leping jõustub alates selle Poolte poolt allkirjastamise päevast ja kehtib kuni Pooled on oma kohustused täielikult täitnud.

**2. Tööde maksumus ja arvelduste kord.**

2.1. Lepingu maksumus on **4415,57** eurot.

2.2. Lepingulised maksekohustused tekivad eelarveliste eraldiste (eelarveliste sihtmaksete) laekumise momendil.

2.3. Lepingu summa makstakse välja neljas osas:

- 25 % summast pärast „Kommunikatsioonide ehitamist“;

- 25 % summast pärast „Betonitööde lõpetamine“;

- 25 % lepingu summast pärast „Välimise territooriumi põhivalmidus kasutamiseks“;

- 25 % lepingu summast pärast „Lõplikku valmidust ekspluateerimiseks“.

Tasumine toimub peale valminud tööde üleandmise-vastuvõtmise akti allkirjastamist.

2.4. Töö maksumus on fikseeritud.

**3. Poolte vastutus**

<p><b>3. Відповідальність сторін</b></p> <p>3.1. За невиконання або неналежне виконання договірних зобов'язань Виконавець і Замовник несуть відповідальність згідно до діючого законодавства України.</p> <p>3.2. В період виконання робіт, Виконавець несе повну відповідальність за дотримання правил охорони праці і техніки безпеки під час свого перебування на об'єкті будівництва.</p> <p>3.3. В разі неналежного виконання однією із сторін договірних зобов'язань, Договір може бути розірваний в односторонньому порядку, попередивши про це іншу сторону в 7-ми денний термін (письмовим повідомленням).</p> <p>3.4. Всі суперечки та розбіжності між сторонами здійснюються шляхом переговорів – Господарським судом України відповідно до чинного законодавства.</p>	<p>3.1. Teostaja ja Tellija vastutavad oma lepinguliste kohustuste täitmata jätmise või mittendüetekohase täitmise eest vastavalt Ukraina kehtivale seadusandlusele.</p> <p>3.2. Tööde teostamise perioodil kannab Teostaja täielikku vastutust töökaitse ja ohutustehnika reeglite järgimise eest ehitusobjektil viibimise ajal.</p> <p>3.3. Lepinguliste kohustuste mittendüetekohasel täitmisel ühe poole poolt, võib Lepingu ühepoolset lõpetada, teatades teist poolt sellest 7 päevase tähtajaga ette (kirjaliku teatisega).</p> <p>3.4. Kõik vaidlused ja erimeelsused lahendatakse poolte vahel läbirääkimiste teel – Ukraina Kaubanduskohtu poolt vastavalt kehtivale seadusandlusele.</p>
---	---

#### 4. Юридичні адреси сторін/ Poolte juriidilised aadressid

ВИКОНАВЕЦЬ/ TEOSTAJA	ЗАМОВНИК/ TELLIIJA
<p><b>Фізична-особа підприємця Іванов М.В.</b></p> <p><i>Füüsilisest isikust ettevõtja Ivanov M.V</i></p> <p>м. Житомир, вул. Юрка Тютюнника, 23, кв.8</p> <p><i>Žitomõri linn, Yurka Tiutjunnyka tn 23, korter 8</i></p> <p><i>Mikrofinantsorganisatsioon 31744</i></p> <p>Идент. номер: 2110003738</p> <p><i>Identifitseerimisnumber: 2110003738</i></p> <p>тел. 063-220-93-20</p> <p><i>Tel. 063-220-93-20</i></p> <p>Є платником єдиного податку</p> <p><i>On ühtse maksu maksjaks</i></p> <p><i>Банківські реквізити:</i></p> <p><i>Pangaandmed:</i></p>	<p><b>Цільова установа “Центр міжнародної співпраці розвитку Естонії”</b></p> <p><b>Sihtasutus Eesti Rahvusvahelise Arengukoostöö Keskus</b></p> <p>Правова форма: Цільова установа</p> <p><i>Õiguslik vorm: Sihtasutus</i></p> <p>Регістраційний номер 90015347</p> <p><i>Registrikood 90015347</i></p> <p>Дата реєстрації: 30.04.2021</p> <p><i>Registreerimise kuupäev: 30.04.2021</i></p> <p>Сфера діяльності: інші приватні послуги</p> <p><i>Tegevusvaldkond: muud erateenused</i></p> <p>Адреса: Harju maakond, Tallinn, Kesklinna linnaosa, Pärnu mnt 31-43, 10119</p> <p><i>Aadress: Harju maakond, Tallinn, Kesklinna linnaosa, Pärnu mnt 31-43, 10119</i></p>

**ЗАМОВНИК/ TELLIJAJ**

Цільова установа "Центр міжнародної співпраці розвитку Естонії"

Estonian Centre for International Development, Pärnu mnt, 31-43, 10119, Tallinn, Estonia, (10119  
Естонія, м.Таллінн, вул.Пярну маantee, 31-43).

Член правління



Андреа Ківі

**ВИКОНАВЕЦЬ/ TEOSTAJAJ**

**Фізична-особа підприємств Іванов М.В.**

*Füüsilisest isikust ettevõtja Ivanov M.V*

м. Житомир, вул. Юрка Тютюнника, 23, кв.8

*Žitomõri linn, Yurka Tiutjunnyka tn 23, korter 8*



**Реквізити підприємства/Company details**

Назва підприємства/Company Name

ФОП Іванов Михайло Валентинович

IBAN Code

UA383052990000026006006406069

Назва банку/Name of the bank

JSC CB "PRIVATBANK", 1D HRUSHEVSKOHO STR., KYIV, 01001, UKRAINE

SWIFT code банку/Bank SWIFT Code

PBANUA2X

Адреса підприємства/Company address

10003, УКРАЇНА, ОБЛ. ЖИТОМИРСЬКА, М. ЖИТОМИР, ВУЛ. ЮРКА ТЮТЮННИКА, Б. 23,  
КВ. 8.**Банки кореспонденти/Correspondent banks**

Рахунок у банку-кореспонденті/Account in the correspondent bank

400886700401

SWIFT Code банку кореспондента/SWIFT Code of the correspondent bank

COBADEFF

Банк-кореспондент/Correspondent bank

Commerzbank AG, Frankfurt am Main, Germany

Рахунок у банку-кореспонденті/Account in the correspondent bank

6231605145

SWIFT Code банку-кореспондента/SWIFT Code of the correspondent bank

CHASDEFX

Банк-кореспондент/Correspondent bank

J.P.MORGAN AG, FRANKFURT AM MAIN, GERMANY

**Призначення платежу/Remittance information**

Форма оплати/Payment form

Опис товару(послуг)/Description of goods (services)

Номер та дата документа(контракту/інвойсу/оферти, тощо)/Document number and dates  
(contract/invoice/offer, etc.)